

全国高等教育自学考试指定教材

英语专业(本科段)

# 高级英语

(上、下)

自学与考试

主 编 马 洵

副主编 章启平 孔 暄 王世庆

主 审 张金桐 田 耀

天津大学出版社

## 内容提要

本书是根据全国高等教育自学考试指导委员会制定的《高级英语自学考试大纲》的要求和高级英语自学与考试的具体情况编写的。主要内容包括课文参考译文、练习答案、同步水平测试和全书的水平测试。书中既有重点,又有考点,可以从根本上提高考生的自学应试水平,是准备参加高级英语考试的考生的良师益友。

ISBN 7-5618-1577-8



ISBN7-5618-1577-8  

---

TB·32 定价:28.00元

# 前 言

为了帮助高自考英语专业的考生学好高级英语,我们以多年的教学经验和英语教师的责任感,针对考生在自学与考试中的实际情况,精心编写了《高级英语(上、下)自学与考试》,旨在帮助自学者顺利通过国家考试。

本书严格按照全国高等教育自学考试指导委员会制定的《高级英语自学考试大纲》的具体要求,突出了《高级英语(上、下)》教与学中的重点和难点。课文参考译文忠实原文,练习答案准确切题;同步水平测试既揭示了命题套路,又使学路对准考路。本书各部分前后衔接、各扬其长、相辅相成,使考生能稳步坚实地走向高级英语成功之路。

参加本书编写的人员有:马洵(主编)、章启平、孔暄、王世庆(副主编)、周建华、杜毅、张春晓、汪静、王彦、陈媛、李晶、刘哲和李霞。张金桐、马洵和田耀审定了本书全稿。天津外国语学院成教学院吕淑珍院长、赵文华、张文副院长对本书的构思与编排给予了热情的指导和帮助,在此一并感谢。由于作者教学繁忙,本书难免有疏漏之处,诚请读者及同行不吝指正。

马 洵

二〇〇四年 猿月 猿日





练习答案 .....	( 员远)
自学水平测试 ( 蕴猿猿—蕴猿远) .....	( 员员)
自学水平测试 ( 蕴猿猿—蕴猿远) 参考答案 .....	( 员员)
高级英语(上册)水平测试 ( 员) .....	( 员猿)
高级英语(上册)水平测试 ( 员) 参考答案 .....	( 员源)
高级英语(上册)水平测试 ( 圆) .....	( 员远)
高级英语(上册)水平测试 ( 圆) 参考答案 .....	( 员怨)

## 高级英语(下)自学与考试

蕴猿缘—蕴猿远 栽猿缘—栽猿远 宰猿缘—宰猿远 粤猿缘—粤猿远 .....	( 圆园)
参考译文 .....	( 圆园)
练习答案 .....	( 圆远)
蕴猿缘—蕴猿远 栽猿缘—栽猿远 .....	( 圆员)
参考译文 .....	( 圆员)
练习答案 .....	( 圆缘)
蕴猿缘—蕴猿远 宰猿缘—宰猿远 粤猿缘—粤猿远 .....	( 圆怨)
参考译文 .....	( 圆怨)
练习答案 .....	( 圆园)
蕴猿缘—蕴猿远 栽猿缘—栽猿远 粤猿缘—粤猿远 .....	( 圆远)
参考译文 .....	( 圆远)
练习答案 .....	( 圆员)
自学水平测试 ( 蕴猿员—蕴猿圆) .....	( 圆远)
自学水平测试 ( 蕴猿员—蕴猿圆) 参考答案 .....	( 圆远)
蕴猿缘—蕴猿远 栽猿缘—栽猿远 .....	( 圆怨)
参考译文 .....	( 圆怨)
练习答案 .....	( 圆猿)
蕴猿缘—蕴猿远 栽猿缘—栽猿远 .....	( 圆怨)
参考译文 .....	( 圆怨)
练习答案 .....	( 圆远)
蕴猿缘—蕴猿远 粤猿缘—粤猿远 .....	( 圆员)



英语自学考试大纲	.....	(猿园)
参考译文	.....	(猿园)
练习答案	.....	(猿猿)
自学水平测试(猿猿猿—猿猿源)	.....	(猿猿)
自学水平测试(猿猿猿—猿猿源)参考答案	.....	(猿猿)
高级英语(下册)水平测试(员)	.....	(猿猿)
高级英语(下册)水平测试(员)参考答案	.....	(猿猿)
高级英语(下册)水平测试(圆)	.....	(猿猿)
高级英语(下册)水平测试(圆)参考答案	.....	(猿猿)
附录一		

猿猿猿年下半年高等教育自学考试全国统一命题考试		
高级英语试卷	.....	(猿猿)
猿猿源年下半年高等教育自学考试全国统一命题考试		
高级英语试卷参考答案	.....	(猿猿)

## 附录二

猿猿猿年下半年高等教育自学考试全国统一命题考试		
高级英语试卷	.....	(猿猿)
猿猿源年下半年高等教育自学考试全国统一命题考试		
高级英语试卷参考答案	.....	(猿猿)

# 高级英语(上)自学与考试

## 砸碎暴虐与罪恶的枷锁

宰戮贼囚燥栽颞鞋冀哉译葬建制的思孽建译葬世的思想孽贼

### 参考译文

## 超级摇滚乐歌星： 关于我们自己和我们的社会 他们向我们宣传了些什么？

摇滚乐是青少年反叛的音乐。

——摇滚乐评论家约翰·罗克韦尔

要知其是哪种人，观其所崇拜的英雄。

——小说家罗伯特·佩恩·沃伦

一九六九年 远月中旬，在芝加哥圆形露天大剧场里挤满了观众，人人汗流浹背，整个剧场仿佛都在震颤。著名的滚石乐队明星米克·贾格尔正在台上演唱“午夜漫步人”。音乐评论家唐·赫克曼也在现场听完了他的演唱。赫克曼后来写道：“贾格尔随手抓起一个半加仑的水罐，顺着舞台前沿，边跑边把里面的水朝前几排汗流满面的观众泼去。观众们一窝蜂地跟着他，每个人都盼望着自己能沾上几滴如同洗礼的圣水。”

一九六九年 四月下旬的一天，大约有 五千四百名疯狂尖叫着的歌迷，在华盛顿市郊的首都中心剧场喧闹着拥到舞台前。美国恐怖歌星艾丽斯·库珀正要结束他的演唱。他假装用断头台结束生命的方式来结束他的演唱。眼看着他的“头”突然落入一个草篮里。“啊呀！”一

位身穿黑色衣服的女孩子在那里惊呼道：“噢，这真是了不起的绝技，不是吗？”<sup>1965</sup>岁的迈克·珀利也在场，但他的父母不在那儿。迈克说：“我父母认为他令人作呕，令人恶心，令人讨厌。他们对我说；你怎么能容忍那种鬼把戏？”

<sup>1965</sup>年 1 月下旬的一天，在纽约州尤宁达尔城的纳骚体育场内，歌星鲍勃·狄伦和摇滚乐队正在为演出的乐器调音。体育场外，摇滚乐歌迷克利斯·辛格在瓢泼大雨中等候入场。“这是一种朝圣”，克利斯说：“我应该跪着爬进剧场。”

对于这些赞美或个人崇拜你有何感受呢？当米克·贾格爾的歌迷们把他视为上帝的最高代表或一个神时，你是赞成还是反对他们这种做法呢？你也和克利斯·辛格一样，对鲍勃·狄伦有着一种几乎是宗教式的崇拜吗？你是否认为他或者狄伦走入歧途了呢？你是否对艾丽斯·库珀令人作呕的表演不能接受？或者是因为他的演出表达了你狂热的幻想而被这奇怪的小丑所吸引？

这些可不是毫无意义的问题。一些社会学家认为，你对这些问题的回答可以说明许多关于你自己的想法以及社会的想法。——换句话说，它们可以说明你和你对社会现实的态度。“音乐能表现出它的时代”，社会学家欧文·霍洛威茨说。他把摇滚乐的舞台当做一个辩论的论坛，在那里各种思想观念可以相互交锋。他把这舞台看做是美国社会力图解释和再解释自己的思想感情及信仰的地方。“这种再解释”，他说：“是一项只有年轻人才能执行的任务。只有他们才能把创造与夸张、理智与情感、字词与声音、音乐与政治紧密地结合起来。”

作曲家兼演唱家的托德·伦德格伦表示赞同这种看法。他说：“摇滚乐与其说是一种音乐的力量，不如说是一种社会的心理表现。甚至连埃尔维斯·普雷斯特的演唱也不单单是一种伟大的音乐力量。正是埃尔维斯设法表现出 <sup>1964</sup> 年代青少年那种灰心失望的精神状态。”当然了，普雷斯特使当时美国的成年人感到了惊骇。报纸发表社论抨击他，电视台禁止播放他的节目。但是，埃尔维斯也许证实了霍洛威茨和伦德格伦的看法。当他出现在埃德·沙利文的星期日晚

间电视综艺节目中面对千百万观众时,某种“辩论”就展开了。多数老年观众都皱起眉头,而大多数年轻观众则拍手叫好。

摇滚乐评论家们说,从埃尔维斯到艾丽斯有着许多摇滚乐歌星帮助我们的社会解释了其信仰和态度。鲍勃·狄伦触及了不满情绪的神经。他唱出了公民的权利,唱到了核爆炸散落物和人生的孤独。他还唱到社会的变革和老一辈人的迷惑和恐慌。他唱道:“这里发生的事情你想都想不到,对吗,琼斯先生?”

其他人也参加到这场辩论中来了。霍洛威茨说,披头士乐队以幽默的形式而且或许借助少量麻醉剂的作用来敦促和平与虔诚,滚石乐团的一群蛮横的街道打手要求革命。杰佛逊飞行乐团的《我们能够联合》和《志愿者(有一场革命)》则是激进派青年的两项进一步声明。

然而,政治问题并不是 20 年代激进派摇滚乐队所辩论的惟一主题。任何音乐表现中必有的这部分(即情感)才是争论的主题。贾尼斯·乔普林唱出了自己的悲哀。披头士乐队的表演展示了在爱与恨之间存在着一系列复杂情感。以后又出现了“乐团”乐队,它把更多的传统的乡村音乐和西方音乐的观念结合起来,成为摇滚乐更激进的“都市派”。霍洛威茨认为这种浓厚的乡村音乐帮助听众表达了“摆脱一切现实”而“回到过去”的强烈愿望。当前最能说明霍洛威茨意思的例子是约翰·丹佛。他最著名的歌曲——《我肩上的阳光》、《巍巍的落基山脉》和《乡间之路》——把音乐的力量与民族摇滚乐的威力结合起来了,而且歌词赞美着“美好的往日”那种质朴的喜悦。

这样的事例举不胜举。像所有艺术家一样,摇滚乐音乐家们反映出了我们的情感和信念,甚至会帮助我们认识并且形成我们自己的情感和信念。

我们将如何报答他们呢?当然是掌声和赞扬了。在 1970 年的一次全国民意测验中,54% 以上的高中男生和 61% 以上的高中女生说他们心目中最崇拜的人是超级摇滚乐歌星。我们还给他们金钱。商业杂志《福布斯》写道:“当今成为百万富翁的最快捷径是成为一名摇滚乐歌星。”









云燥则兑燥翻燥译燥燥用燥燥早孕燥燥青燥

## 参考译文

### 青年人的四种选择

斯坦福大学的高年级学生会主席吉姆·宾斯在毕业前不久给我写了封信,谈到了他的一些疑虑。他说:“比起任何一代人,我们这一代对于成年人世界持有更大的怀疑态度……同时一种全盘否定成年人世界的趋势正在与日俱增。”

显然,他说出了许多同龄人的看法。在过去的几年中,我听取了校内外几十个年轻人的谈话,他们对成年人世界都怀有一种忐忑不安的心理。简而言之,他们的态度可归纳如下:“世界乱得一团糟,充满了不公正、贫穷和战争。对此负责的应该是那些掌握权力的成年人。如果他们不能把工作做得好一些,那么他们还有什么资格来教育我们这一代呢?我们不需要他们的指导也完全能把工作做好。”

我看这些结论是合情合理的,至少从那些青年人的观点来看是这样的。对正在成长中的这一代青年人来说,与其相关的问题并非是我们的社会是否尽善尽美(我们当然认为并非如此),而是如何来应付这样一个社会。尽管它冷酷无情,荒诞不经,但它毕竟是我们惟一拥有的世界。因此,选择一个应付现实社会的策略是青年人必须做出的首要决定。这往往是青年人一生中最重要的抉择。迄今为止,我发现只有四种基本选择。

#### I 脱离社会

这是一种最古老的做法。它不受年龄、不受地方的限制,也不需